

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Алфеев Григорий Валериевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 13.10.2021 20:00:59
Уникальный программный ключ:
bda2f2d97403a6e106cf2ec3f877fb1f147453b5

**Религиозная организация – духовная образовательная организация
высшего образования Русской Православной Церкви
«Общецерковная аспирантура и докторантура
им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия»**

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ОБУЧАЮЩИМСЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

**по дисциплине Б1.В.ДВ.02.02 Основы древнегреческого языка в
каноническом праве**

(Приложение к рабочей программе дисциплины)

для направления 48.04.01 «Теология» подготовки магистра
для магистерской программы «Каноническое право»

Разработчики методических рекомендаций к программе:

Франгулян Лилия Рубеновна, канд. филол. наук, старший преподаватель
ОЦАД

Москва
2020

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Рекомендации по освоению лекционного материала, подготовке к лекциям

Лекции являются основным видом учебных занятий в высшем учебном заведении. В ходе лекционного курса проводится изложение современных научных взглядов и освещение основных проблем изучаемой области знаний.

Значительную часть теоретических знаний студент должен получать самостоятельно из рекомендованных основных и дополнительных информационных источников (учебников, Интернет-ресурсов, электронной образовательной среды университета).

В тетради для конспектов лекций должны быть поля, где по ходу конспектирования делаются необходимые пометки. В конспектах рекомендуется применять сокращения слов, что ускоряет запись. Вопросы, возникшие в ходе лекций, рекомендуется делать на полях и после окончания лекции обратиться за разъяснениями к преподавателю.

После окончания лекции рекомендуется перечитать записи, внести поправки и дополнения на полях. Конспекты лекций рекомендуется использовать при подготовке к практическим занятиям (занятиям семинарского типа), экзамену/зачету, контрольным тестам, коллоквиумам, при выполнении самостоятельных заданий.

Рекомендации по подготовке к практическим занятиям (занятиям семинарского типа)

Для подготовки к практическим занятиям необходимо заранее ознакомиться с перечнем вопросов, которые будут рассмотрены на занятии, рекомендуемой основной и дополнительной литературы, содержанием рекомендованных Интернет-ресурсов. Необходимо прочитать соответствующие разделы из основной и дополнительной литературы, рекомендованной преподавателем, выделить основные понятия и процессы, их закономерности, движущие силы и взаимные связи. При подготовке к практическому занятию, нужно подготовить те задания, которые дал преподаватель для самостоятельного освоения, а также домашние творческие задания, такие как эссе, рефераты, контрольные работы и философские рецензии. На практических занятиях нужно выяснять у преподавателя ответы на интересующие или затруднительные вопросы, высказывать и аргументировать свое мнение.

Рекомендации общего характера

Для усвоения теоретических основ и обретения практических навыков работы с первоисточниками – каноническими текстами на древнегреческом языке магистрантам необходимо ознакомиться со следующими рекомендациями:

1. Следует основательно учить грамматику, являющуюся каркасом языка.

2. Новое грамматическое явление, лучше осознавать, начиная с термина (мы пользуемся латинской терминологией), который дает информацию о содержании понятия.

3. Необходимо сопоставлять то или иное грамматическое явление с подобным ему в латинском, русском и в современных иностранных языках, что способствует лучшему пониманию этого явления в греческом языке и углубляет общие лингвистические знания.

4. При занятии синтаксисом необходимо особенное внимание уделять характерным для греческого языка и отсутствующим в русском оборотам *accusativus cum infinitivo*, *nominativus cum infinitivo*, *genetivus absolutus*

5. При изучении лексики нужно обращать внимание на однокоренные слова в греческом, латинском, русском и в новых иностранных языках, что, с одной стороны, помогает запоминать новое греческое слово, а с другой – расширяет словарный запас в изучаемом иностранном языке и способствует пониманию развития и перехода значений слов, а также формирует навык выявлять линии взаимодействия различных языков. Слова выучиваются во всех, приводимых в словаре формах, так как они дают полную грамматическую характеристику слова.

6. Регулярное выполнение упражнений на словообразование приучает к осмысленному усвоению лексики и помогает значительно расширить словарный запас, а также способствует активному усвоению международной общекультурной лексики и научной терминологии в различных отраслях знаний.

7. При переводе фраз следует помнить, что в греческом языке порядок слов в предложении свободный, а потому переводить подряд слово за словом бессмысленно. Необходимо, прежде всего, найти сказуемое, т.е. личную форму глагола, затем отыскать подлежащее (оно не всегда бывает лексически выражено, в этом случае его можно определить по форме глагола и перевести личным местоимением), затем - определения, дополнения и обстоятельства. При этом следует иметь в виду, что управление греческого глагола далеко не всегда соответствует управлению в русском языке, а потому не надо быть пленником строя русского языка.

Рекомендации по организации самостоятельной работы

Самостоятельная работа включает изучение учебной литературы, работу по переводу текстов с древнегреческого языка, выполнение упражнений по грамматике, поиск информации в сети Интернет, подготовку к практическим занятиям (занятиям семинарского типа), изучение теоретического материала, вынесенного на самостоятельное изучение, подготовку к экзамену/зачету и т.д.

Работа с Thesaurus Linguae Graecae

Для работы с этой базой необходимо создать свой аккаунт на сайте <http://stephanus.tlg.uci.edu/>. Сделать это можно в библиотеке ОЦАД или с личного компьютера, подключившись к интернет-сети ОЦАД. После регистрации

выбираете вкладку CANON, вводите в строке поиска интересующий Вас текст на латинице (например, Prochiron). Далее ставите галочку на том тексте, который Вас интересует. Сбоку в панели MY SEARCH SELECTIONS нажимаете на иконку для сохранения редакции в Вашей подборке, чтобы не искать потом каждый раз. Нажимая на название текста, Вы увидите разные редакции издания. Нажимая на значок стрелочки рядом с названием, Вы будете перенаправлены на сам распознанный текст. Чтобы выполнить задания к темам 1-13 по TLG Вам необходимо знать следующее: нажимая на любое слово в тексте, Вы увидите слева форму выделенного Вами слова (Word Form) и ниже одну или более лемму (Lemma), т.е. словарную форму слова. Для каждой леммы предлагается возможная форма слова в тексте (Possible analyses), в которой первый термин – это английское название части речи этого слова, далее – форма слова с использованием латинских категорий. Ниже идет перекрестная ссылка с похожими словами (Crossreferences) и список словарей (Show entry in). Нажав на любой из них, Вы будете перенаправлены на страницу со словарной статьей. Также над областью с формой слова расположена строка Links: Morphology Lexica N-Grams Statistics. Это разные способы работы с лексикой текста, которые будут требоваться от Вас в процессе обучения. Во вкладке HELP Вы можете ознакомиться с подробным объяснением того, как работать с базой TLG.

Подготовка к письменной контрольной работе

Тема 2. Имя существительное

Письменная контрольная работа

1. Составить и просклонять словосочетания:
существительное I скл. на нечистую α + прилагательное;
существительное II скл. + прилагательное II скл.
2. Составить и просклонять словосочетания:
существительное III скл. + прилагательное I-II скл.;
существительное III скл. + прилагательное III скл.
3. Просклоняйте: ἡ μικρὰ βίβλος; ὁ δεινὸς δεσπότης; ἡ καλὴ νῆσος; ὁ ἀνδρεῖος νεανίας.

Для подготовки к данной письменной контрольной работе надо тщательно рассмотреть грамматические темы: склонение существительных I скл., II скл., III скл., прилагательных I-II скл., III скл. Следует обратиться к рекомендованной литературе, посмотреть пройденные семинары по данной теме, конспекты лекций и учебные переводы, которые Вы выполняли в качестве домашнего задания при подготовке к семинарам. Письменная контрольная работа входит в рубежный текущий контроль знаний обучающихся и учитывается при выставлении итоговой оценки по дисциплине.

Тема 6. Глагол

Πисьменная контрольная работа

Данный глагол проспрягать в praesens et futurum indicativi activi с переводом.

Данный глагол проспрягать в imperfectum et aoristus indicativi activi с переводом.

Образуйте inf. fut. от глаголов: θύω, ἡγέομαι, θεάομαι.

Для подготовки к данной письменной контрольной работе надо тщательно рассмотреть грамматические темы: систему спряжения глаголов в древнегреческом языке. Следует обратиться к рекомендованной литературе, посмотреть пройденные семинары по данной теме, конспекты лекций и учебные переводы, которые Вы выполняли в качестве домашнего задания при подготовке к семинарам. Πисьменная контрольная работа входит в рубежный текущий контроль знаний обучающихся и учитывается при выставлении итоговой оценки по дисциплине.

Тема 9. Синтаксис простого предложения

Πисьменная контрольная работа

Переведите и разберите по членам следующие предложения:

Ἀποστολικοὶ Κανόνες

Ἱεροὶ Κανόνες τῶν Ἀγίων καὶ Πανσέλτων Ἀποστόλων

Κανὼν Α΄

Ἐπίσκοπος χειροτονεῖσθω ὑπὸ ἐπισκόπων δύο ἢ τριῶν.

Κανὼν Β΄

Πρεσβύτερος ὑπὸ ἐνὸς ἐπισκόπου χειροτονεῖσθω, καὶ διάκονος, καὶ οἱ λοιποὶ κληρικοί.

Для подготовки к данной письменной контрольной работе надо тщательно посмотреть учебные переводы, которые Вы выполняли в качестве домашнего задания при подготовке к семинарам. Πисьменная контрольная работа входит в рубежный текущий контроль знаний обучающихся и учитывается при выставлении итоговой оценки по дисциплине.

Тема 10. Синтаксис падежей

Πисьменная контрольная работа

Переведите предложения, определите функции падежей:

Κανὼν Γ΄

Εἴ τις ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, παρὰ τὴν τοῦ Κυρίου διάταξιν τὴν ἐπὶ τῇ θυσίᾳ, προσενέγκῃ ἕτερά τινα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, ἢ μέλι, ἢ γάλα, ἢ ἀντὶ οἴνου σίκερα ἐπιτηδευτά, ἢ ὄρνεις ἢ ζῶά τινα, ἢ ὄσπρια, παρὰ τὴν διάταξιν, καθαιρείσθω· πλὴν νέων χίδρων, ἢ σταφυλῆς, τῷ καιρῷ τῷ δέοντι. Μὴ ἐξὸν δὲ ἔστω προσάγεσθαι τι ἕτερον πρὸς τὸ θυσιαστήριον, ἢ ἔλαιον εἰς τὴν λυχνίαν, καὶ θυμίαμα τῷ καιρῷ τῆς ἀγίας προσφορᾶς.

Κανὼν Δ΄

Ἡ ἄλλη πᾶσα ὁπώρα εἰς οἶκον ἀποστελλέσθω, ἀπαρχὴ τῶ ἐπισκόπῳ καὶ τοῖς πρεσβύτεροις, ἀλλὰ μὴ πρὸς τὸ θυσιαστήριον. Δῆλον δὲ ὡς ὁ ἐπίσκοπος καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἐπιμερίσουσι τοῖς διακόνους, καὶ τοῖς λοιποῖς κληρικοῖς.

Κανὼν Ε΄

Ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος, τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα μὴ ἐκβαλλέτω προφάσει εὐλαβείας· ἐὰν δὲ ἐκβάλῃ, ἀφοριζέσθω· ἐπιμένων δέ, καθαιρείσθω.

Κανὼν ΣΤ΄

Ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος, κοσμικὰς φροντίδας μὴ ἀναλαμβάνέτω· εἰ δὲ μή, καθαιρείσθω.

Для подготовки к данной письменной контрольной работе надо тщательно рассмотреть тему Функции падежей. Следует обратиться к рекомендованной литературе, посмотреть пройденные семинары по данной теме, конспекты лекций и учебные переводы, которые Вы выполняли в качестве домашнего задания при подготовке к семинарам. Письменная контрольная работа входит в рубежный текущий контроль знаний обучающихся и учитывается при выставлении итоговой оценки по дисциплине.

Тема 11. Синтаксис сложного предложения

Πисьменная контрольная работа

Переведите и разберите по членам:

Κανὼν ΙΔ΄

Ἐπίσκοπον μὴ ἐξεῖναι καταλείψαντα τὴν ἑαυτοῦ παροικίαν ἑτέρα ἐπιτηδᾶν, κἂν ὑπὸ πλειόνων ἀναγκάζηται, εἰ μὴ τις εὖλογος αἰτία ᾗ, τοῦτο βιαζομένη αὐτὸν ποιεῖν, ὡς πλέον τι κέρδος δυναμένου αὐτοῦ τοῖς ἐκεῖσε λόγῳ εὐσεβείας συμβάλλεσθαι· καὶ τοῦτο δὲ οὐκ ἀφ' ἑαυτοῦ, ἀλλὰ κρίσει πολλῶν ἐπισκόπων, καὶ παρακλήσει μεγίστη.

Κανὼν ΙΕ΄

Εἴ τις πρεσβύτερος, ἢ διάκονος, ἢ ὅλως τοῦ καταλόγου τῶν κληρικῶν, ἀπολείψας τὴν ἑαυτοῦ παροικίαν, εἰς ἑτέραν ἀπέλθῃ, καὶ παντελῶς μεταστὰς διατρίβῃ ἐν ἄλλῃ παροικίᾳ, παρὰ γνώμην τοῦ ἰδίου ἐπισκόπου, τοῦτον κελεύομεν μηκέτι λειτουργεῖν, εἰ μάλιστα προσκαλουμένου αὐτὸν τοῦ ἐπισκόπου αὐτοῦ ἐπανελθεῖν, οὐχ ὑπήκουσεν, ἐπιμένων τῇ ἀταξίᾳ· ὡς λαϊκὸς μέντοι ἐκεῖσε κοινωνεῖτω.

Κανὼν ΙΣΤ΄

Εἰ δὲ ὁ ἐπίσκοπος, παρ' ᾧ τυγχάνουσι, παρ' οὐδὲν λογισάμενος τὴν κατ' αὐτῶν ὀρισθεῖσαν ἀργίαν, δέξεται αὐτοὺς ὡς κληρικούς, ἀφοριζέσθω, ὡς διδάσκαλος ἀταξίας.

Κανὼν ΙΖ΄

Ὁ δυσὶ γάμοις συμπλακεῖς μετὰ τὸ βάπτισμα, ἢ παλλακὴν κτησάμενος, οὐ δύναται εἶναι ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος, ἢ ὅλως τοῦ καταλόγου τοῦ ἱερατικοῦ.

Для подготовки к данной письменной контрольной работе надо тщательно посмотреть учебные переводы, которые Вы выполняли в качестве домашнего задания при подготовке к семинарам. Письменная контрольная работа входит

в рубежный текущий контроль знаний обучающихся и учитывается при выставлении итоговой оценки по дисциплине.

Подготовка к зачету

Зачет – вид промежуточной аттестации, аттестационное испытание, проводимое для проверки успешности освоения учебного материала лекционных, практических и семинарских занятий.

По дисциплине «Основы древнегреческого языка в каноническом праве» зачет предусмотрен по окончанию 1 семестра и проводится в виде устной проверки чтения текста по-древнегречески с объяснением основных надстрочных знаков и письменной проверки знаний в области грамматических категорий существительного и глагола, в определении склонения существительного, формы существительных в косвенных падежах и падежа артиклей.

Для подготовки к зачету надо как можно больше читать тексты на древнегреческом языке и повторять грамматику. Выполнение зачетной письменной работы является промежуточной аттестацией обучающихся и учитывается при выставлении итоговой оценки по дисциплине.

Подготовка к экзамену

Экзамен проводится по окончании 2 семестра.

Зачет с оценкой проходит в три этапа:

1. Устный ответ на вопросы по грамматике

Вопросы к экзамену (параграфы даны по учебнику Козаржевского):

1. § 1. Алфавит.
2. § 2. Произношение гласных.
3. § 3. Произношение согласных.
4. § 4. Придыхание.
5. § 5. Ударение.
6. § 6. Места надстрочных знаков.
7. § 7. Проклитики.
8. § 8. Энклитики.
9. § 9. Знаки препинания.
10. § 10. Общие сведения о склонении существительных и прилагательных.
11. § 11. Склонение артикля.
12. § 12. I склонение существительных женского рода.
13. § 13. Порядок слов в предложении.
14. § 14. I склонение существительных мужского рода.
15. § 15. Общие сведения о спряжении.
16. § 16. Praesens indicativi activi.
17. § 17. Imperfectum indicativi activi.
18. § 18. Приращение.

- 19.§ 19. II склонение существительных.
- 20.§ 20. Прилагательные I-II склонений.
- 21.§ 21. Местоимения притяжательные, определительные, взаимное.
- 22.§ 22. Согласование сказуемого с подлежащим.
- 23.§ 23. I слитное склонение.
- 24.§ 24. II слитное склонение.
- 25.§ 25. I-II слитные склонения прилагательных.
- 26.§ 27. Прилагательные I-II склонений с формами III склонения.
- 27.§ 28. III склонение. Общие сведения.
- 28.§ 29. Существительные III склонения с основами на сонорные звуки.
- 29.§ 30. Прилагательные III склонения с основами на сонорные.
- 30.§ 31. Медио-пассивный залог.
- 31.§ 32. *Indicativus praesentis* и *imperfecti medii-passivi*.
- 32.§ 33. *Imperativus, infinitivus, participium praesentis medii-passivi*.
- 33.§ 34. Страдательный оборот.
- 34.§ 35. *Accusativus* и *nominativus duplex*.
- 35.§ 36. Существительные III склонения с основами на губные.
- 36.§ 37. Существительные III склонения с основами на заднеязычные.
- 37.§ 38. *Accusativus cum infinitivo*.
- 38.§ 39. *Nominativus cum infinitivo*.
- 39.§ 40. Существительные III склонения с основами на переднеязычные.
- 40.§ 41. Прилагательные III склонения с основами на переднеязычные.
- 41.§ 42. Существительные III склонения с основой на *vt*.
- 42.§ 43. Прилагательные III склонения с основой на *vt*.
- 43.§ 44. *Participium praesentis activi*.
- 44.§ 45. *Accusativus* и *nominativus cum participio*.
- 45.§ 46. *Genetivus absolutus*.
- 46.§ 47. Существительные III склонения с основой на *σ*.
- 47.§ 48. Прилагательные III склонения с основой на *σ*.
- 48.§ 49. Аккузатив внутреннего содержания.
- 49.§ 50. Существительные III склонения с основой на *ι/ε*.
- 50.§ 51. Существительные III склонения с основой на *υ*.
- 51.§ 52. Прилагательные III склонения с основой на *υ*.
- 52.§ 53. Существительные III склонения с основами на *ο/οι* и *ω*.
- 53.§ 54. *Accusativus limitationis*.
- 54.§ 55. *Infinitivus relationis*.
- 55.§ 56. Существительные III склонения с основой на *ευ*.
- 56.§ 57. Одиночные существительные III склонения с основами на дифтонги.
- 57.§ 64. Обзор прилагательных в положительной степени.
- 58.§ 65. Первый тип степеней сравнения прилагательных.
- 59.§ 66. Второй тип степеней сравнения прилагательных.
- 60.§ 70. Супплетивные степени сравнения прилагательных.
- 61.§ 71. Аналитические степени сравнения прилагательных.
- 62.§ 72. Недостаточные степени сравнения прилагательных.

63. § 73 Наречия (*adverbia*).
64. § 74. Обозначение времени.
65. § 75. Числительные количественные (*numeralia cardinalia*).
66. § 76. Отрицательные местоимения (*pronomina negativa*).
67. § 77. Числительные порядковые (*numeralia ordinalia*).
68. § 78. Числительные наречия.
69. § 79. Существительные и прилагательные с корнями числительных.
70. § 80. Обозначение пространства.
71. § 84. Личные местоимения (*pronomina personalia*).
72. § 85. Возвратные местоимения (*pronomina reflexiva*).
73. § 86. Выражение притяжательности.
74. § 91. Указательные местоимения (*pronomina demonstrativa*).
75. § 97. Атрибутивное и предикативное употребление прилагательных.
76. § 98. Относительное местоимение (*pronomina relativum*).
77. § 99. Местоимения вопросительные и неопределенные (*pronomina interrogativa et indefinita*).
78. § 100. Неопределенно-относительное местоимение.
79. § 101. Соотносительные местоимения (*pronomina correlativa*).
80. § 102. Субстантивация.
81. § 103. Обратное согласование местоимений.
82. § 104. Атракция относительного местоимения.
83. § 105. Аккузатив как падеж прямого дополнения.
84. § 106. Неслитные глаголы в презенсной системе.
85. § 107. Основные функции наклонений.
86. § 108. Слитные глаголы (*verba contracta*).
87. § 109. Слитные глаголы на -άω.
88. § 110. Функции частицы αν.
89. § 111. Слитные глаголы на -έω.
90. § 112. Последовательность (согласование) наклонений.
91. § 113. Дополнительные предложения.
92. § 114. Слитные глаголы на -όω.
93. § 115. Вопросительные предложения.
94. § 116. Futurum I activi и medii.
95. § 117. Futurum на εσ/σε.
96. § 118. Значение futurum.
97. § 119. Дополнительные предложения, зависящие от глаголов, выражающих заботу.
98. § 120. Aoristus I activi и medii.
99. § 121. Значение аориста.
100. § 122. Предложения цели.
101. § 123. Infinitivus finalis.
102. § 124. Глаголы первых трех классов.
103. § 125. Спряжение глагола εἶμι «быть».
104. § 126. Косвенная речь.
105. § 127. Перфектная основа.

106. § 128. Perfectum и plusquamperfectum activi.
107. § 129. Значение перфекта и плюсквамперфекта.
108. § 130. Perfectum и plusquamperfectum medii-passivi.
109. § 131. Futurum III.
110. § 132. Aoristus I и futurum I passivi.
111. § 133. Aoristus II и futurum II passivi.
112. § 134. Главные (основные) формы глагола.
113. § 135. Соотношение глагольных времен и видов.
114. § 136. Глаголы с основами на сонорные звуки.
115. § 137. Отглагольные прилагательные (adiectiva verbalia).
116. § 138. Предложения обстоятельства места.
117. § 139. Aoristus II activi и medii.
118. § 140. Глаголы IV-VIII классов.
119. § 141. Придаточные предложения времени.
120. § 142. Корневой, или атематический аорист.
121. § 143. Причинные предложения.
122. § 144. Глаголы на -μι. Общие сведения.
123. § 145. Презенсная система глаголов на -μι I группы.
124. § 146. Сравнительные предложения.
125. § 147. Aoristus activi и medii глаголов на -μι I группы.
126. § 148. Предложения следствия.
127. § 149. Остальные формы глаголов на -μι I группы.
128. § 150. Глаголы с чередующимися перфектными основами.
129. § 151. Спряжение глагола οἶδα.
130. § 152. Условные предложения.
131. § 153. Уступительные предложения.
132. § 154. Глаголы II спряжения с основой на α.
133. § 155. Отложительные глаголы (verba deponentia).
134. § 156. Определительные (относительные) предложения.
135. § 157. Глаголы II спряжения на -(v)υμι.
136. § 158. Предикативное причастие при глаголах.
137. § 159. Согласованное причастие в обстоятельном значении (participium coniunctum).
138. § 160. Недостаточные глаголы II спряжения (verba defectiva).
139. § 161. Dativus absolutus.
140. § 162. Accusativus absolutus.
141. § 163. Infinitivus absolutus.

Уточненный список вопросов будет Вам выслан на электронные адреса учебных групп и /или вывешен на сайте не позднее, чем за месяц до даты экзамена.

На экзамене Вам будут предложены вопросы, на которые необходимо дать устный ответ. Примерные вопросы будут выданы Вам для ознакомления, при проведении опроса формулировки могут быть изменены с сохранением тематики и смысла вопроса.

Для подготовки к экзамену надо тщательно рассмотреть каждый вопрос, вновь обратиться к рекомендованной литературе, посмотреть пройденные семинары. Здесь Вам пригодятся конспекты лекций и переводы текстов, которые Вы выполняли в качестве домашнего задания при подготовке к семинарам.

2. Перевод вынесенной на экзамен лексики из читанных ранее на занятиях текстов.

Пример лексики: συναίνεσις, Μνηστεία, ἐπαγγελία, γάμος, ἐγγράφως, ἀγράφως, ἀεὶ, ὀρφανός, κρίσις, ἐπίτροπος, ὑπεξουσία, αὐτεξούσιος, δύναμαι, λόγος, πένθος, διетία, κόρη, αἴτιος, ἐπαρχία, ἀπουσία, χρόνος, διαλύω, συναινέω.

Для подготовки к этому этапу Вам необходимо повторить всю лексику, изученную в процессе занятий.

3. Перевод неадаптированных канонических текстов на древнегреческом языке со словарем.

Для подготовки к третьему этапу экзамена – переводу неадаптированных текстов на древнегреческом языке, вам необходимо тщательно рассмотреть те неадаптированные тексты, перевод которых Вы выполняли в качестве домашнего задания при подготовке к семинарам. Также Вам стоит брать неадаптированные тексты, которые имеют профессиональный перевод на русский язык, и пробовать их переводить самостоятельно, сверяя свой перевод с профессиональным. Это поможет Вам подготовиться к переводу не читанного ранее текста.

Пример текста:

Ο ΠΡΟΧΕΙΡΟΣ ΝΟΜΟΣ

1. ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΣ

Περὶ συναίνεσεως μνηστείας.

- (1) α'. Μνηστεία ἐστὶ μνήμη καὶ ἐπαγγελία τῶν μελλόντων γάμων.
- (2) β'. Γίνεται δὲ μνηστεία καὶ ἐγγράφως καὶ ἀγράφως.
- (3) γ'. Οἱ συναινοῦντες τῷ γάμῳ καὶ τῇ μνηστείᾳ συναινοῦσιν. ἀεὶ δὲ συναινεῖν ὁ πατὴρ δοκεῖ τῇ θυγατρὶ, εἰ μὴ ῥητῶς ἐναντιοῦται.
- (4) δ'. Παρὰ γνώμην τῆς ὀρφανῆς ὁ ἐπίτροπος οὐ συνίστησιν αὐτῇ μνηστείαν, οὔτε διαλύει τὴν γενομένην.
- (5) ε'. Ὁ πατὴρ τῆς ὑπεξουσίας δύναται διαλύειν τὴν μνηστείαν, οὐ μὴν καὶ τῆς αὐτεξουσίας.
- (6) ζ'. Ὡς ἐπὶ τῶν γάμων οὕτως καὶ ἐπὶ τῆς μνηστείας οἱ συναπτό-
- (6) ζ'. Ὡς ἐπὶ τῶν γάμων οὕτως καὶ ἐπὶ τῆς μνηστείας οἱ συναπτό-
μενοι συναινοῦσιν· δεῖ οὖν καὶ τὴν ὑπεξουσίαν συναινεῖν. δοκεῖ δὲ
τῷ πατρὶ συναινεῖν ἢ μὴ ἀντιλέγουσα. τότε δὲ μόνον ἀντιλέ-
γειν δύναται, ὅτε τοῖς τρόποις ἀνάξιον καὶ αἰσχρὸν αὐτῇ μνηστεύ-

εται.

- (7) ζ'. Διχονοοῦντος τοῦ ὑπεξουσίου οὐ γίνεται μνηστεία ὀνόματι αὐτοῦ.
- (8) η'. Ὁ τὸ γινόμενον νοῶν καλῶς μνηστεύεται, τουτέστιν ὁ μὴ ὦν ἥττων τῶν ζ' ἐτῶν.
- (9) θ'. Ὁ μνηστευσάμενος κόρην καὶ μὴ συμφωνήσας χρόνον ἐν τῇ μνηστεία ὀφείλει ταύτην, εἰ μὲν ἐν τῇ αὐτῇ ἐπαρχία διάγη, εἴσω διετίας γαμεῖν· εἰ δὲ ἐν ἀπουσία, εἴσω τριετίας· εἰ δὲ ὑπέρθηται, δύναται ἢ κόρη ἐτέρῳ συνάπτεσθαι.
- (10) ι'. Ἐξ εὐλόγου αἰτίας καὶ περαιτέρω τετραετίας ὑπερτίθεται ἡ μνηστεία· τυχὸν διὰ νόσον τοῦ μνηστῆρος ἢ τῆς μνηστῆς, ἢ θάνατον γονέων, ἢ διὰ κεφαλικά ἐγκλήματα, ἢ μακρᾶς ἀποδημίας ἐξ ἀνάγκης γενομένης.
- (11) ια'. Μνηστεύεται τις καὶ παρῶν δι' ἑαυτοῦ, καὶ διὰ μέσου, καὶ δι' ἐπιστολῆς.
- (12) ιβ'. Τὸ πένθος τοῦ ἀνδρὸς οὐ κωλύει τὴν γυναῖκα μνηστευθῆναι.
- (13) ιγ'. Οἱ τῶν μαινομένων παῖδες, κὰν ὑπεξούσιοι ᾧσιν, οὐ δέονται τῆς τῶν πατέρων αὐτῶν συναινέσεως γάμον συναλλάσσοντες, δῆλον ὅτι καὶ μνηστείαν. ἀλλ' ἐν μὲν κωνσταντινουπόλει κρίσει τοῦ ἐπάρχου τῆς πόλεως, ἐν δὲ ταῖς ἐπαρχίαις κρίσει τοῦ ἄρχοντος ἢ τοῦ ἐπισκόπου, παρουσία τοῦ κουράτορος τοῦ ἰδίου πατρός, τὸν γάμον ἀποτελοῦσιν.
- (14) ιδ'. Οἱ τῶν αἰρετικῶν παῖδες ἐὰν γένωνται χριστιανοί, ἀναγκάζουσι τοὺς ἰδίους γονεῖς τρέφειν αὐτοὺς καὶ ἐνδύειν καὶ προῖκα ἢ πρὸ γάμου δωρεὰν ὑπὲρ αὐτῶν δοῦναι κατὰ τὸ μέτρον τῆς οὐσίας αὐτῶν.